

**CONCOURS EXTERNE DES 20 ET 21 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTROLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS EXTERNE DES 22 ET 23 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTROLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche de la surveillance

5

## Épreuve orale d'admission n° 2

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

### **Pagar el billete del transporte publico con basura**

**La compañía BioBox ha implantado maquinas en ciudad de Méjico donde se introducen envases para reciclar y la recompensa es saldo a la tarjeta del transporte público**

La mayoría de gente que vive en grandes ciudades elige el transporte público para moverse, pero los precios de la gasolina hacen que cada año sea un poco más caro. Para poder hacer más llevadero este gasto de movilidad y además incentivar el reciclaje el proyecto Bio Box ha creado una máquina que de recolección de envases y a cambio ofrece puntos que se podrán canjear en saldo para la tarjeta del transporte público.

“Las máquinas Bio Box funcionan bajo un proceso que se puede especificar como un reverse vending machine (máquina expendedora a la inversa), es decir, en lugar de depositar dinero para obtener algún producto, a la máquina hay que introducirle basura para obtener recompensas”, explica Eduardo Bustamante, CEO de BioBox.

El procedimiento es muy sencillo: en comercios habituales se ofrecen de forma gratuita unas tarjetas PayBack. Una vez en la máquina BioBox introduces la tarjeta, después depositas botellas de plástico, latas, u otros envases. Todos los elementos que reciclas se convierten en puntos que se acumulan en la tarjeta. Posteriormente cambias los puntos de la tarjeta PayBack por saldo en la tarjeta de transporte, que en Méjico es de recarga. Pero además de para el transporte, también se podrán canjear los puntos en entradas de cine u otras actividades.

Ciudad de Mejjico ya dispone de 26 máquinas Bio Box situadas en lugares estratégicos de la ciudad. El objetivo para finales de año es instalar 300 máquinas en puntos como parques, plazas comerciales, en supermercados, entre otros. De ese modo se pueda subsidiar el transporte público de la capital mediante una alianza comercial con PayBack de American Express.

Aunque como otras muchas de estas iniciativas, el negocio se mueve en la publicidad que se puede generar. Las máquinas de Bio Box se distinguen por su gran pantalla frontal, escaparate esencial para la proyección de anuncios y mensajes. “Como cualquier otra empresa necesitamos utilidad, se busca que todos se beneficien; el gobierno, la sociedad, el medio-ambiente y la iniciativa privada. Las ganancias no llegan a través del reciclaje, el verdadero negocio de BioBox está en la entrada de publicidad” afirma Bustamante. De hecho, grandes empresas americanas como Coca Cola ya colaboran en la iniciativa.

La empresa mexicana ya trabaja en su expansión en el país. Tienen máquinas ya en Puebla y en Guadalajara y planes para la zona turística, sin embargo también han recibido ofertas de países como Costa Rica, Uruguay, Brasil, pero en donde más futuro ven, es en el mercado argentino.

*Neus Palou, LA VANGUARDIA, 04/05/2017*

**CONCOURS EXTERNE DES 20 ET 21 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS EXTERNE DES 22 ET 23 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche de la surveillance

6

**Épreuve orale d'admission n° 2**

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit  
dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

**Reconstrucción del ataque que paralizó los sistemas informáticos de más de 170  
países. El próximo podría causar el caos a escala global**

Ese viernes, Luis llegó muy temprano a la oficina. Dejaría unas cuantas tareas rutinarias finiquitadas y en unas horas estaría en Barajas tomando un vuelo a Mallorca. Su novia había comprado con mucha antelación los billetes y había reservado habitación en un hotel de cuatro estrellas. Todo estaba preparado, sería un fin de semana romántico con escapadas a calas ocultas y paseos en bicicleta. Sobre las diez, cuando apenas le faltaban unas horas para que se marchara y dejara atrás el calor de Madrid, algo empezó a salirse de control. Lo comprendió de inmediato. Las próximas 72 horas no iba a pasarlas frente al mar, como imaginaba, sino delante de un ordenador, encerrado entre cuatro paredes. El jefe de informáticos del servicio secreto español debe enfrentar una crisis mundial.

A esas horas, un virus de tipo ransomware (cibersecuestro) había infectado a 300.000 computadoras alrededor del mundo. La pantalla del usuario se fundía a negro y a los pocos segundos aparecía un mensaje en el que se le anunciaban que sus documentos habían sido encriptados (cifrados). En una breve explicación, disponible en 30 idiomas, se detallaba que si quería recuperarlos tenía que hacer un pago de 300 dólares a un número de cuenta en bitcoins, una moneda virtual difícil de rastrear. En la parte izquierda de la pantalla aparecían dos cronómetros, uno con el tiempo que tenía para realizar el pago y otro con el momento exacto en el que sus archivos serían destruidos. Más abajo, un teléfono de contacto. A menudo los hackers utilizan centros de atención telefónica para solventar cualquier duda del afectado e incluso para negociar una rebaja del precio, como los cárteles mexicanos hacen con los familiares de sus secuestrados.

El virus, bautizado WannaCry por sus creadores, se expandió el viernes 12 de mayo con una velocidad y una profusión pocas veces vista. Los atacantes, según los expertos, utilizaron unas herramientas robadas en agosto del año pasado a la NSA, la agencia de inteligencia norteamericana, difundidas luego por Wikileaks. Este tipo de agresiones se suelen lanzar por correo electrónico, por lo que se necesita que el usuario caiga la trampa y haga clic en un enlace; pero en este caso el virus penetraba por conexiones y puertos abiertos donde se comparten ficheros. Un ataque ideal para golpear a redes de ordenadores conectados entre sí, como empresas y oficinas gubernamentales.

El hacker argentino César Cerrudo explica que la digitalización hace que la sociedad progrese pero a la vez nos hace más vulnerables. Y el próximo, como mostró este ciberataque, podría afectar a cualquier sistema: Gobiernos, empresas, hospitales, sistemas de justicia. Cualquier dispositivo conectado a Internet corre el riesgo de ser asaltado. Estaríamos ante un futuro con tintes apocalípticos. El propio Cerrudo y un compañero demostraron hace poco que podían controlar robots, que en unos años formarían parte de nuestra vida como los móviles o las tablets. "En la siguiente generación los asistentes personales como Siri tendrán cuerpo y podrán moverse. Imagínate poder controlarlos desde fuera", reflexiona en voz alta.

*EL PAÍS, Juan Diego Quesada - Rosa Jiménez Cano, 21may 2017*

**CONCOURS EXTERNE DES 20 ET 21 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS EXTERNE DES 22 ET 23 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche de la surveillance

3

**Épreuve orale d'admission n° 2**

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit  
dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

**La clave está en el mapa**

**Tratar de entender los conflictos sin una explicación geográfica es casi imposible. Frente a la  
temporalidad de los líderes y las ideas se imponen ríos, montañas y mares.**

Existen muchos factores que influyen de manera decisiva en las decisiones que toman los dirigentes de cada pas. Y el factor más olvidado es la geografía. Tratar de entender los conflictos sin un mapa y una explicación geográfica es casi imposible.

Las palabras pueden decirnos qué ha pasado; el mapa nos ayuda a comprender por qué. Los ríos, montañas, desiertos, islas y mares son factores determinantes en la historia... Los líderes, las ideas y la economía son cruciales. Pero son temporales, y el macizo del Hindú Kush los sobrevivirá a todos. Esta teoría no es nueva, pero pocas veces se explica con el detalle que merece.

El Asad ha querido asegurarse la ruta que une Damasco con la costa por si tenía que refugiarse.

Empecé a reflexionar sobre este tema cuando trabajé como periodista en la guerra de Bosnia, en los años noventa. Una vez estaba en una colina observando un pueblo en llamas, y pregunté a quienes habían provocado el incendio por qué lo habían hecho. Los pistoleros respondieron que, si quemaban el pueblo, sus habitantes huirían al siguiente, y luego a la población de más allá, y eso les permitiría a ellos avanzar por el valle hacia la carretera a la que querían llegar por razones estratégicas. A partir de entonces, traté de no emplear el término "violencia sin sentido". En esas situaciones tan terribles, la violencia suele guiarse por una lógica fría, dura y brutal.

Un ejemplo más reciente es el de Siria. La historia nos dice que la tribu alauí, la minoría a la que pertenece el presidente El Asad, procede de la región montañosa sobre la costa. Pues bien, si miramos el mapa y ciertos lugares en los que se han producido combates, es evidente que el bando de El Asad ha querido asegurarse la ruta que une Damasco con la costa por si tenía que refugiarse en la zona en la que se encuentran sus raíces históricas.

La realidad geográfica del continente norteamericano explica los vínculos comerciales.

Los otomanos dividieron lo que hoy es Irak en tres áreas administrativas: Mosul, Bagdad y Basora. Después, los británicos unieron las tres en una sola, una imposibilidad lógica que los cristianos quizá resuelven recurriendo a la Santísima Trinidad, pero que, en Irak, ha desembocado en un caos muy poco santo y más bien nefasto, porque hoy los kurdos, los sunies y los chiies se disputan el control de las regiones.

Rusia ofrece dos buenos ejemplos de la influencia de la geografía. Ha sufrido numerosas invasiones llegadas de las llanuras del norte de Europa, y por eso sus gobernantes han tratado de dominar la región para que les sirva de parachoques frente a nuevas incursiones.

En Rusia, la mayoría de los puertos se congelan en invierno. Por consiguiente, Sebastopol, en el mar Negro, tiene una importancia crucial. Cuando Ucrania 'se paso' a la esfera de influencia de la OTAN, Putin pensó que la geografía no le dejaba otra opción que invadir el país. Si dejamos aparte el aspecto moral, suele ser más fácil comprender un acontecimiento.

*EL PAÍS, Tim Marshall 20 MAY 2017*

**CONCOURS EXTERNE DES 20 ET 21 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS EXTERNE DES 22 ET 23 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche de la surveillance

**Épreuve orale d'admission n° 2**

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit  
dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

**Los 'millennials' españoles son felices y optimistas**

Los millennials españoles gozan de buena salud. Así al menos lo asegura un informe, que lleva por nombre Millennial Dialogue Spain, elaborado por la Fundación Felipe González y que pretende conocer a esta generación. Entre los resultados que se extraen de este informe destaca el buen nivel de satisfacción personal de la que gozan estos jóvenes.

Para la creación del informe se ha realizado una encuesta online a 1.000 residentes en España de 16 a 35 años y un diálogo, también online, moderado y de una semana de duración, con 40 millennials españoles, segmentado de la siguiente manera: jóvenes involucrados políticamente, la tendencia media y los descontentos políticos.

La muestra ha sido seleccionada para poder ser representativa de todos los millennials en términos de edad, localización geográfica, ingresos de los hogares y nivel educativo.

El retrato generacional de los millennials españoles es que son felices y optimistas (86% y 76%), con datos similares a los jóvenes de otros países donde se ha realizado el estudio (Austria 92%, Estados Unidos 89%, Noruega 86%, Reino Unido 84%, Alemania 81%).

Entre sus principales intereses en una lista de prioridades se encuentran la música, el cine, las nuevas tecnologías y el uso de redes sociales. Sin embargo, cuando se les pregunta por su interés por la política, éste es bajo.

El 51% está poco o nada interesado frente al 16% que está muy interesado (24% en Turquía, 20% en Alemania, 19% en Italia, 18% en Austria, 16% en EE.UU. o 6% en Hungría). El interés por la política se sitúa en el último lugar de una lista de preferencias donde prima ser feliz o tener buena salud.

Los millennials españoles afirman que existe una brecha generacional respecto a la generación de sus padres o abuelos ya que el 47% siente que están menos interesados en la política. Entre las causas de este desinterés señalan el alto nivel de corrupción, las promesas rotas y un sentimiento de decepción respecto a los políticos, así como la sensación de no tener mucho por lo que luchar.

Entre los que participan en política, el 6% dice haber asistido a una reunión política, en comparación con el 26% que dice haber participado en una protesta o manifestación, el 7% que participa en eventos religiosos y un 33% en deportes de equipo.

Sienten que están menos interesados en la política. Respecto a su relación con la clase política, el 20% confía en que puede hacerse oír y el 41% piensa que muy pocos políticos animan a los jóvenes a involucrarse en la política. Cuando se les pregunta si los políticos ignoran las opiniones de los jóvenes, el porcentaje sube hasta el 78% (81% en Italia, 80% en Chile, 68% en EE.UU., 64% en Alemania frente al 31% de Noruega).

*LA VANGUARDIA, Redacción, Barcelona, 02/06/2017*

**CONCOURS EXTERNE DES 20 ET 21 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS EXTERNE DES 22 ET 23 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche de la surveillance

8

**Épreuve orale d'admission n° 2**

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit  
dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

**¿Cómo lograr que los niños respeten el medio ambiente?**

Los adultos hemos aprendido de nuestros errores y de los errores de nuestros padres y abuelos. Ahora intentamos, algunos más y algunos menos, emendar los perjuicios que durante años le hemos causado al medio ambiente. Reciclamos en el hogar, no tiramos desperdicios en bosques o mares, incluso si podemos instalamos una placa solar en casa.

Pero, la conciencia ambiental no sólo es cosa de los adultos, cada día es más importante desarrollar el respeto hacia la naturaleza en los niños. Enseñarles hábitos y hacer con ellos actividades relacionadas con el cuidado del medio ambiente les desarrollará hábitos para el cuidado de la naturaleza y el planeta.

Más allá del cuidado y respeto de los árboles y animales, que es importante, hay otras acciones que también se les debe de inculcar para tener un planeta sano y un mejor futuro para todos. Por eso la Asociación Mundial de Educadores Infantiles (AMEI-WAECE) ha elaborado un decálogo para que los niños pongan en práctica y puedan contribuir en la protección del medio ambiente.

- 1- Reciclar es un juego. Existen contenedores diferentes para cada tipo de basura y separar los residuos puede ser muy entretenido para los niños.
- 2- El agua es un bien escaso. Cuando se laven los dientes después de comer o las manos antes de cada comida, recuérdales que no deben olvidar cerrar el grifo.
- 3- No hay que tirar desechos al suelo. Si están paseando por la calle y no hay ningún cubo de la basura cerca enséñales a guardarse en el bolsillo lo que quieran tirar para después desecharlo en casa, en el cubo del color que le corresponde.
- 4- Apaga la luz de la habitación cada vez que salgas.
- 5- Como los recursos son limitados, enséñale a compartir juguetes y su material escolar con otros niños. También es importante donar los juguetes que no usen a beneficencia y que ellos contribuyan a esa tarea.
- 6- Cuando quiera dibujar, aprovechen la parte trasera de una hoja ya usado, así estarán reutilizando papel.
- 7- Las plantas son seres vivos, por tanto no hay que pisarlas ni arrancarlas y hay que regarlas a diario. Ellas dependen del cuidado humano.
- 8- Enséñales a responsabilizarse de sus mascotas. Por ello tienen que darles de comer, de beber, llevarlas al veterinario frecuentemente bajo tu supervisión. También deben jugar con ellas, sacarles a pasear para que vayan al baño, y darles cariño. Y sobre todo, no hacerles cosas que les puedan molestar, doler o hacer sufrir.
- 9- Las cosas que hay en la calle, como bancas, faroles, letreros, jardineras, son de todos y no hay que dañarlas, romperlas o ensuciarlas.
- 10- Hay que cuidar y respetar el medio ambiente, pero también hay que respetar y cuidar a las personas que te rodean.

LA VANGUARDIA, Neus Palou, 19/05/2017

**CONCOURS EXTERNE DES 20 ET 21 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS EXTERNE DES 22 ET 23 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche de la surveillance

4

**Épreuve orale d'admission n° 2**

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit  
dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

**¿Sabemos lo que comemos?**

**La creciente inquietud por la salud y la sostenibilidad ha disparado la preocupación por lo que se come, unas veces de forma justificada y otras fruto de la obsesión**

Diez superalimentos que incrementan la energía, ocho errores que comete incluso la gente que come siempre sano, por qué vale la pena gastar más para comprar alimentos ecológicos... Internet arroja cientos de entradas relacionadas con la comida. Cada vez nos importa más lo que comemos, y no solo por motivos de salud, sino también por el impacto negativo que la producción de alimentos a gran escala tiene sobre la biodiversidad y el medio ambiente. Una preocupación que muchas veces tiene sentido, algunas veces roza la obsesión y a menudo genera desconcierto.

¿Somos lo que comemos? Sin interrogantes, con esta frase, convertida hoy en un mantra, el antropólogo Ludwig Feuerbach criticaba en el siglo XIX la visión de la iglesia de que solo se necesitaban pan y agua para vivir, porque lo único que había que alimentar era el alma. Comer ha sido históricamente una cuestión de supervivencia. Cuando la agricultura moderna aumentó drásticamente la producción, empezó a relacionarse cada vez más comida con salud. En 1942 el estadounidense pionero de las dietas antigrasas, Victor Lindlahr, alertaba en su clásico *Eres lo que comes* de que el 90% de las enfermedades eran fruto del mal comer y daba consejos para perder peso, corregir el mal aliento o aliviar la artritis. Casi 30 años después, mientras la obesidad, los infartos y el cáncer crecían, Adelle Davis, gurú de la nutrición, afirmaba: "Si una mujer quiere matar a su marido, puede hacerlo desde la cocina". La policía, decía, ni se molestaría en investigarlo. Estaba convencida de que casi todos los males podían curarse con una dieta saludable.

Lo cierto es que la inquietud por la comida no ha hecho más que ir en aumento. El último culpable señalado es el aceite de palma. Es una grasa saturada perjudicial, sobre todo porque es el ingrediente favorito en productos procesados como la bollería industrial y las patatas fritas. Además, su cultivo intensivo en el sureste asiático ha provocado la destrucción de bosques tropicales, ha puesto en peligro de extinción a gran cantidad de seres vivos, como el orangután, y ha incrementado las emisiones de CO<sup>2</sup>.

"Sabemos de sus efectos nocivos desde los años noventa", explica Emilio Martínez de Victoria, catedrático de Fisiología en el Instituto de Nutrición y Tecnología de los Alimentos de la Universidad de Granada. "Sin este aceite, la pastelería industrial no sería tan apetitosa. A veces se retira como ingrediente y se sustituye por aceite de coco hidrogenado, que aún es peor", advierte. "Lo que hay que hacer es no comer tantos productos procesados". (...)

*EL PAÍS Cristina Galindo, 14 MAY 2017*

**CONCOURS EXTERNE DES 20 ET 21 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTROLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS EXTERNE DES 22 ET 23 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTROLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche de la surveillance

**Épreuve orale d'admission n° 2**

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit  
dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

**Casi la mitad de los consumidores no entiende la factura de la luz**

*El 46,5% de los usuarios declara que el recibo no es comprensible, según una encuesta de la CNMC.*

La factura eléctrica se lleva la palma en cuanto a complejidad: casi la mitad de los consumidores declara no entenderla. En concreto, el 46,6% de los usuarios asegura que el recibo de la luz es poco comprensible o incomprensible, de acuerdo con la última encuesta publicada por la Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia (CNMC) elaborada en el marco del Panel de Hogares CNMC. Este porcentaje se reduce al 34,8% para las facturas del gas natural y al 15% en caso de telefonía o banda ancha fija.

El dato arrojado por la CNMC no sorprende. El presidente de la Comisión, José María Marín Quemada, ya afirmaba hace un año, durante una conferencia en el Círculo de Economía, que "no hay quien entienda" el recibo de la luz. En esa ocasión manifestó que la factura de la luz "no es demasiado transparente", al incluir componentes que no tienen que ver con el sistema eléctrico. Asimismo, una encuesta elaborada en 2015 por el Instituto Sondea, especializado en investigación de mercados, reflejaba que la mitad de los usuarios de los servicios eléctricos no estaba segura de conocer los distintos conceptos que aparecen en el recibo.

Este resultado se produce a pesar de que más de la mitad de los usuarios declare leer el recibo con atención, de acuerdo con los datos de la CNMC. Pero no parece suficiente. El principal problema del *jeroglífico eléctrico* es que buena parte de los costes incluidos en el mismo poco tienen que ver con el consumo de energía realizado por los usuarios, que, además de los impuestos incorporados en la factura, tienen que pagar por conceptos como las primas a las energías renovables, las ayudas al carbón o las compensaciones extrapeninsulares. Además, para los clientes acogidos a la tarifa regulada, el término de consumo ha pasado a calcularse en función del precio horario de la energía en el mercado mayorista, lo que se traduce en 8.760 precios diferentes al año.

El servicio eléctrico es también el peor valorado por los españoles. Según la anterior encuesta del regulador, publicada la semana pasada, casi el 26% de los hogares afirmó estar nada o poco satisfecho con el suministro durante el último trimestre de 2015, frente al 24,6% del semestre anterior. La insatisfacción con el servicio de gas natural se situó en el 14,5% y el de banda ancha fija en el 18,4%. La casi totalidad de consumidores inconforme con el suministro eléctrico apunta al precio como principal razón de su malestar, y más de la mitad (55%) a la falta de claridad en las facturas y sobre los precios aplicados a los servicios.

*Laura Delle Femmine, EL PAÍS, Madrid 13 MAY 2016*

**CONCOURS EXTERNE DES 20 ET 21 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS EXTERNE DES 22 ET 23 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche de la surveillance

**Épreuve orale d'admission n° 2**

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit  
dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

**Los retos del Puerto de Barcelona**

El transporte marítimo canaliza más del 80% del volumen total del comercio mundial y en 2015 superó, por primera vez, los 10.000 millones de toneladas según el informe de UNCTAD (2016). El incremento respecto al año anterior fue del 2,1%, sensiblemente menor al de años precedentes, lo que pone de manifiesto una relativa ralentización del comercio mundial.

Paralelamente, la creciente capacidad de carga, debida, entre otros factores, a la entrada en servicio de buques cada vez mayores, ocasionó una importante bajada en las tarifas de los fletes. Todo esto causó importantes dificultades en el sector e incluso quebrantos empresariales.

En este contexto, tanto las compañías navieras como los propios puertos internacionales se han visto obligados a intensificar sus esfuerzos para hacer un salto cualitativo en su eficiencia operativa en paralelo a la creación y modernización de las infraestructuras logísticas asociadas, que se está produciendo a una velocidad vertiginosa.

Lo que está en juego, mucho más allá del estricto servicio de transporte, es la ventaja competitiva a largo plazo de las áreas geográficas implicadas. Además de una gran agilidad en la tramitación administrativa asociada al transporte y unos costes operativos reducidos, entre los que se cuentan los costes de la estiba, los más importantes en la manipulación de mercancías, otras dos variables tienen una incidencia directa en la eficiencia portuaria.

Por un lado, la capacidad del puerto, que debe permitir el tránsito de buques de gran tonelaje y una gestión ágil de los procesos de carga y descarga de los mismos, minimizando el tiempo necesario para el trasvase de mercaderías. Por otro, la plena conectividad mediante redes logísticas que faciliten que el puerto opere como nódulo de comunicación.

Las mercancías y en su caso las personas que transitan los puertos prosiguen su periplo bien hinterland (destino terrestre) o foreland (dirección a otros puertos). Por esta razón, la red de comunicaciones asociada al tráfico portuario es esencial para su función logística y constituye, al mismo tiempo, motor directo de crecimiento.

Para que los centros logísticos desarrollen todo su potencial son imprescindibles sistemas de transporte multimodal (marítimo, terrestre y aéreo) a través de redes concebidas de forma integral y complementaria. El puerto de Barcelona es la infraestructura comercial de carácter esencialmente internacional más importante, tecnificada y polivalente del país, especializada en el intercambio de mercancías de alto valor añadido, como el transporte de bienes de consumo, vehículos, productos energéticos y electrónicos.

El tráfico de mercancías propiamente dicho ocupa 21 terminales especializadas, a lo que se añade una gran diversidad de operaciones y servicios logísticos, sin olvidar los nueve muelles destinados al tránsito de pasajeros y líneas de cruceros para turistas, en cuyo pujante sector el puerto barcelonés ocupa el primer puesto europeo y el cuarto a nivel mundial.

*LA VANGUARDIA, Mercè Roca i Puigvert, Barcelona, 02/06/2017*